

31986R4055

31.12.1986

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 378/1

## NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 4055/86

ze dne 22. prosince 1986

## o uplatňování zásady volného pohybu služeb v námořní dopravě mezi členskými státy a mezi členskými státy a třetími zeměmi

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na čl. 84 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na návrh nařízení Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru <sup>(2)</sup>,

vzhledem k tomu, že odstraňování překážek volného pohybu služeb mezi členskými státy je stanoveno článkem 3 Smlouvy jako jedna z činností Společenství;

vzhledem k tomu, že v souladu s článkem 61 Smlouvy se volný pohyb služeb v oblasti námořní dopravy řídí ustanoveními hlavy týkající se dopravy;

vzhledem k tomu, že uplatňování této zásady v rámci Společenství je také nezbytnou podmínkou účinného provádění politiky zaměřené na ochranu trvalého uplatňování obchodních zásad v námořní plavbě i vůči třetím zemím;

vzhledem k tomu, že nařízení Rady (EHS) č. 954/79 <sup>(3)</sup> zajišťuje mimo jiné v rámci konferencí volný přístup k té části liniové nákladní plavby, která nepodléhá závazkům vztahujícím se k vnitrostátní liniové dopravě třetích zemí podle Úmluvy OSN o Kodexu jednání liniových konferencí, je-li ratifikována členskými státy;

vzhledem k tomu, že s ohledem na skutečnost, že kodex jednání dosud nebyl ratifikován všemi členskými státy a některé třetí

země jej pravděpodobně ratifikovat nebudou, není kodex dosud uplatňován na všechny nákladní plavby ve Společenství a pro některé nákladní plavby nebude pravděpodobně platit ani v budoucnu;

vzhledem k tomu, že se kodex jednání vztahuje jen na liniové konference a zboží přepravované jejich členy a ne na nezávislé linky nebo společnosti námořní dopravy v oblasti hromadné přepravy zboží nebo trampové přepravy, kde se Společenství zaměřuje na udržení režimu korektní a otevřené hospodářské soutěže;

vzhledem k tomu, že Společenství plně schvaluje rezoluci č. 2 přijatou Konferencí zplnomocněných zástupců OSN o Kodexu jednání liniových konferencí, která vyhlásuje, že je v zájmu zdravého rozvoje liniové přepravy nebránit provozování liniové plavby mimo konference, pokud je zachována zásada korektní hospodářské soutěže na obchodním základě;

vzhledem k tomu, že členské státy potvrzují svůj závazek vytvořit plně konkurenční prostředí jako základní rys pro nákladní plavby se suchým a tekutým zbožím ve velkém a jsou přesvědčeny, že sdílení nákladu při této hromadné přepravě má významný dopad na zahraničně obchodní zájmy všech zemí z důvodu podstatného zvýšení dopravních nákladů;

vzhledem k tomu, že vlastníci lodí Společenství čelí rostoucí měrou novým omezením ze strany třetích zemí, jež jim zakazují nabízet služby zákazníkům usazeným v jejich členském státě, jiných členských státech nebo dotyčných třetích zemích, což může mít nepříznivé důsledky pro celkovou nákladní plavbu ve Společenství;

vzhledem k tomu, že některá z výše uvedených omezení jsou zahrnuta do dvoustranných dohod mezi třetími zeměmi a některými členskými státy a jiná omezení se odrážejí v obdobných ustanoveních právních předpisů nebo správních postupech některých členských států;

vzhledem k tomu, že by proto měla být zásada volného pohybu služeb nyní uplatňována v námořní dopravě mezi členskými státy a mezi členskými státy a třetími zeměmi tak, aby vedla k postupnému odstranění stávajících omezení a bránila novým omezením;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 255, 13.10.1986, s. 169.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 172, 2.7.1984, s. 178.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 121, 17.5.1979, s. 1.

vzhledem k tomu, že struktura odvětví námořní dopravy Společenství je taková, že je vhodné, aby se ustanovení tohoto nařízení vztahovala i na státní příslušníky členských států usazené mimo Společenství a na společnosti námořní dopravy usazené mimo Společenství, kontrolované státními příslušníky členského státu, jestliže jsou jejich lodě zapsány v tomto členském státě v souladu s jeho právními předpisy;

vzhledem k tomu, že by měla být stanovena odůvodněná přechodná období v souladu s charakteristikami typu dotýčné přepravy,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

1. Volný pohyb služeb v námořní dopravě mezi členskými státy a mezi členskými státy a třetími zeměmi se vztahuje na státní příslušníky členských států, kteří jsou usazeni v jiném členském státě než je stát osoby, pro kterou je služba určena.

2. Toto nařízení se vztahuje rovněž na státní příslušníky členských států usazené mimo Společenství a na společnosti námořní dopravy usazené mimo Společenství kontrolované státními příslušníky členského státu, pokud jsou jejich pravidla zapsána v daném členském státě v souladu s jeho právními předpisy.

3. Na záležitosti upravované tímto nařízením se použijí články 55 až 58 a 62 Smlouvy.

4. Pro účely tohoto nařízení se „službami námořní dopravy mezi členskými státy a mezi členskými státy a třetími zeměmi“, pokud jsou obvykle prováděny za úplat, rozumějí:

(a) *služby námořní přepravy uvnitř Společenství:*

přeprava osob nebo zboží po moři mezi kterýmkoliv přístavem členského státu a kterýmkoli přístavem nebo platformou mimo pobřeží jiného členského státu;

(b) *doprava s třetími zeměmi:*

přeprava cestujících nebo zboží po moři mezi přístavy členského státu a přístavy nebo platformami mimo pobřeží třetí země.

### Článek 2

Odchylně od článku 1 budou jednostranná vnitrostátní omezení platná před 1. červencem 1986 pro přepravu určitých druhů zboží zcela nebo zčásti vyhrazených lodím plujícím pod vlajkou

daného státu ukončena nejpozději podle tohoto časového rozvrhu:

- přeprava mezi členskými státy loděmi plujícími pod vlajkou daného členského státu: 31. prosince 1989
- přeprava mezi členskými státy a třetími zeměmi loděmi plujícími pod vlajkou daného členského státu: 31. prosince 1991
- přeprava mezi členskými státy a mezi členskými státy a třetími zeměmi jinými loděmi: 1. ledna 1993

### Článek 3

Systémy sdílení nákladu obsažené ve stávajících dvoustranných dohodách uzavřených členskými státy s třetími zeměmi budou postupně opouštěny nebo upraveny v souladu s článkem 4.

### Článek 4

1. Stávající systém sdílení nákladu neupravený podle článku 3 bude upraven podle právních předpisů Společenství, a zejména tam,

- (a) kde se nákladní plavba řídí Úmluvou OSN o Kodexu jednání liniových konferencí, musí být v souladu s tímto kodexem a se závazky členských států podle nařízení (EHS) č. 954/79;
- (b) kde se nákladní plavba neřídí Úmluvou OSN o Kodexu jednání liniových konferencí, přizpůsobí se dohody co nejdříve, a v každém případě do 1. ledna 1993, aby se zabezpečil spravedlivý, volný a nediskriminační přístup pro všechny státní příslušníky Společenství, jak uvádí článek 1 o podílech na nákladu podle příslušných členských států.

2. Opatření jednotlivých států podle odstavce 1 jsou neprodleně oznamována členským státům a Komisi. Použije se konzultační postup podle rozhodnutí Rady 77/587/EHS.

3. Členské státy zpravují Komisi o pokroku dosaženém v přizpůsobování podle odst. 1 písm. b), a to zpočátku každých šest měsíců a později každý rok.

4. Vzniknou-li potíže v procesu přizpůsobování dohod tak, aby byly uvedeny do souladu s odst. 1 písm. b), uvědomí dotýčný členský stát Radu a Komisi. Jsou-li dohody neslučitelné s odst. 1 písm. b) a dotýčné členské státy o to požádají, přijme Rada na návrh Komise vhodná opatření.

### Článek 5

1. Systémy sdílení nákladu jsou ve všech příštích dohodách s třetími zeměmi povoleny jen za výjimečných okolností, kdy by společností provozující liniovou námořní dopravu jinak neměly

účinnou příležitost ucházet se o nákladní plavbu do dotyčné třetí země a z ní. Za těchto okolností může být takový systém povolen v souladu s článkem 6.

2. V případech, kdy se třetí země snaží uplatnit u členských států systém sdílení nákladu u nákladních plaveb s tekutým nebo suchým zbožím ve velkém, přijme Rada vhodná opatření v souladu s nařízením (EHS) č. 4058/86 o koordinovaném postupu k zajištění volného přístupu k nákladu v zaoceánské dopravě <sup>(1)</sup>.

#### Článek 6

1. Nacházejí-li se státní příslušníci členských států nebo společnosti námořní dopravy vymezení v čl. 1 odst. 1 a 2 v situaci nebo v nebezpečí situace, v níž nemají účinnou příležitost ucházet se o nákladní plavbu do určité třetí země a z ní, uvědomí o tom dotyčný členský stát co nejdříve ostatní členské státy a Komisi.

2. Rada na návrh Komise kvalifikovanou většinou rozhodne o opatřeních, která mají být přijata. Tato opatření mohou zahrnovat za okolností stanovených v čl. 5 odst. 1 jednání a uzavření dohod o sdílení nákladu.

3. Jestliže Rada nerozhodla o nezbytných krocích do šesti měsíců od poskytnutí informace členským státem podle odstavce 1, může tento členský stát přijmout opatření, která jsou v daném okamžiku nezbytná k zachování účinné příležitosti pro provozování nákladní plavby v souladu s čl. 5 odst. 1.

4. Veškerá opatření přijatá podle odstavce 3 musí být v souladu s právem Společenství a musí vést ke spravedlivému, volnému a nediskriminačnímu přístupu k daným podílům na nákladu pro státní příslušníky nebo námořní společnosti Společenství podle čl. 1 odst. 1 a 2.

5. Opatření jednotlivých států přijatá podle odstavce 3 jsou neprodleně oznamována členským státům a Komisi. Použije se konzultační postup podle rozhodnutí Rady 77/587/EHS.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 22. prosince 1986.

#### Článek 7

Rada může v souladu s podmínkami stanovenými ve Smlouvě rozšířit působnost tohoto nařízení na státní příslušníky třetího státu, kteří poskytují služby v oboru námořní dopravy a jsou usazeni ve Společenství.

#### Článek 8

Aniž jsou dotčena ustanovení Smlouvy o právu usazování, může osoba poskytující služby v námořní dopravě dočasně provozovat svou činnost v členském státě, kde je služba poskytována, za stejných podmínek, jaké platí pro státní příslušníky tohoto státu.

#### Článek 9

Dokud nebudou zrušena omezení volného pohybu služeb, uplatňuje každý členský stát taková omezení bez diskriminace na základě státní příslušnosti nebo bydliště na všechny osoby poskytující služby ve smyslu čl. 1 odst. 1 a 2.

#### Článek 10

Před přijetím právních a správních předpisů nezbytných k uplatňování tohoto nařízení budou členské státy konzultovat Komisi a sdělí jí, jaké předpisy přijaly.

#### Článek 11

Rada v souladu s ustanoveními Smlouvy přezkoumá toto nařízení do 1. ledna 1995.

#### Článek 12

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Za Radu

předseda

G. SHAW

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 21.